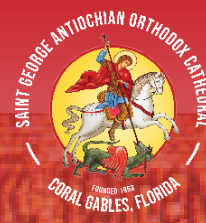


Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

Sunday, August 21, 2022



كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس

الأحد ٢١ آب ٢٠٢٢

النَّشْرَةُ الأسبُوعِيَّةُ

The Weekly Bulletin



10TH SUNDAY AFTER PENTECOST & 10TH OF MATTHEW

الأحد العاشر بعد عيد العنصرة والعاشر من متى

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida.

The Orthodox Christian Faith proclaims the **Gospel of Jesus Christ**, the teachings of the Apostles, and the tradition and life of the living Church worldwide, free from error and distortion through worship, communion, witness, and service. We are one community of many in the **One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church** that has maintained, throughout the ages, a continuity of faith and love with the apostolic community—founded in **God the Father**, through **Jesus Christ**, and sustained by the **Holy Spirit. Visitor(s)**, please feel at home in prayer and worship. Only those practicing Orthodox Christians who have prepared themselves may approach the Chalice for Holy Communion. Everyone else is welcome to partake of the Blessed Holy Bread after the Divine Liturgy.

Cathedral Administrative and Organizational Body

The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, *Primate*

Antiochian Orthodox Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop NICHOLAS, *Diocesan Bishop*

Diocese of Miami and the Southeast

Very Reverend Father Paul R. Solberg, *Pastor*



Brotherhood of the Noble Joseph:

V. Rev. Fr. Paul Solberg, *Pastor*
Sdn. Charles Khoury
Sdn. Elie Bardawil
Sdn. Sean Hatem
Sdn. Louis Hatem
Sdn. Hanna Soufia
Acolytes (servers)
Jackson King, *Choir Director/Lead Chanter*
Dr. Don Shalhub, *Chanter*
Yamil Zacur, *Lead Usher*
All Choir Members and Ushers

Council Stewardship Committee:

Muazzi Hatem, *Finance*
Douglas Ede, *Legal*
Jamal Habib, *Membership*
Lama Elhaj, *Property Usage*
Yamil Zacur, *Property Management*
Noura Soufia, *Public Relations/Web Master*
Nasser Soufia, *Vision and Development*

Orthodox Christian Arabic School

Reem Yazji, *Coordinator*

Cathedral Office:

Mrs. Elsa Herrmann, *Office Secretary*

Cathedral Council:

V. Rev. Fr. Paul Solberg, *Pastor*
Andrea Abu-Akel, *Chairlady*
Nasser Soufia, *Vice-Chairman*
Jackie Barakat-Wanna, *Secretary*
Lora Khoury, *Treasurer*
Muazzi Hatem, *Financial Secretary*
Sdn. Elie Bardawil, *Member*
Zeina Bardawil Farah, *Member*
Douglas Ede, *Member*
Jamal Habib, *Member*
Dr. Don Shalhoub, *Member*
Noura Soufia, *Member*
Hannan Mounayyer, *Member*
Antoine Nahas, *Member*
Yamil Zacur, *Member*
Tony Zammar, *Member*

Council ex officio Members:

Lama El Haj, *Sunday School Principal*
Yola Hayek, *Antiochian Women*
Noura Soufia, *Young Adult Fellowship*
Christopher Wanna, *SOYO*
Zeina B. Farah, *Order of Saint Ignatius*
Tony Zammar, *Antiochian Men*

SOYO Advisory Team:

Hannan Mounayyer, *Lead Advisor*
Said Elhaj

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

CHANGES IN THE DIVINE LITURGY

تغييرات في القداس

At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m., please turn to page 92 in the Red Service Book to follow along with the Divine Liturgy. Likewise, please follow along the inserts in this *Weekly Bulletin* for the changes in today's Divine Liturgy (SEE BELOW).

~ During the Little Entrance ~

Apolytikion of the Dormition (Tone One)

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for living thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتِهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَلِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، مِمَّا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

The Entrance Hymn for Ordinary Sundays (Tone Two)

*Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God. **Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.***

هَلُمُّوا لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.

~ After the Little Entrance ~

Apolytikion of the Resurrection (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلَّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِنَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَكَ.

Kontakion of the Dormition (Tone Two)

Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.

أُمُّ إِلَهِ الْقَوِيَّةُ فِي الشَّفَاعَةِ، وَالْعَوْنُ الَّذِي لَا يَخِيبُ فِي الْحِمَايَةِ، لَمْ تُضْبَطْ فِي قَبْرِ وَلَا فِي مَوْتٍ، بَلْ كَأَنَّ الْحَيَاةَ نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ إِبْنُهَا الَّذِي حَلَّ فِي حَشَاهَا الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.
Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:9-16)

Brethren, God has revealed us, the apostles, last of all, as those appointed to death; for we have become a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ; we are weak, but you are strong; you are glorified, but we are dishonored. Even to this present hour, we both hunger and thirst, we are naked, and are buffeted, and are restless; and we labor, working with our own hands. While reviled, we bless; while persecuted, we endure; while blasphemed, we exhort; we have become the filth of the world and the off-scouring of all things, even until now. I do not write these things to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children; for though you have a myriad of tutors in Christ, yet you do not have many fathers; for I begat you in Christ Jesus through the gospel. I beseech you, therefore, be imitators of me.

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا.
إِبْتَهِجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورِنْثُوسَ.

يَا إِخْوَةَ، إِنَّ اللَّهَ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرُّسُلَ آخِرِي النَّاسِ، كَأَنَّا مَجْعُولُونَ لِلْمَوْتِ. لَأَنَّا قَدْ صِرْنَا مَشْهُدًا لِلْعَالَمِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْبَشَرِ. نَحْنُ جُهَالٌ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ. نَحْنُ ضُعَفَاءُ، وَأَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ. أَنْتُمْ مَكْرُمُونَ، وَنَحْنُ مُهَانُونَ. وَإِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ نَحْنُ نَجُوعٌ وَنَعَطَشٌ وَنَعْرَى وَنُلْطَمُ وَلَا قَرَارَ لَنَا. وَنَتَعَبُ عَامِلِينَ. نُسْتَمُّ، قَبَارِكُ. نُضْطَهَدُ، فَنَحْتَمِلُ. يُشْنَعُ عَلَيْنَا، فَتَنْصَرَّعُ. قَدْ صِرْنَا كَأَفْذَارِ الْعَالَمِ وَكَأَوْسَاخٍ يَسْتَخْبِئُهَا الْجَمِيعُ إِلَى الْآنِ. وَلَسْتُ لِأُخْجِلَكُمْ أَكْتُبُ هَذَا، وَإِنَّمَا أَعْظِمُكُمْ كَأَوْلَادِي الْأَحِبَّاءِ. لِأَنَّهُ وَلَوْ كَانَ لَكُمْ رِبْوَةٌ مِنَ الْمُرْشِدِينَ فِي الْمَسِيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ كَثِيرُونَ. لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. فَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا مُقْتَدِينَ بِي.

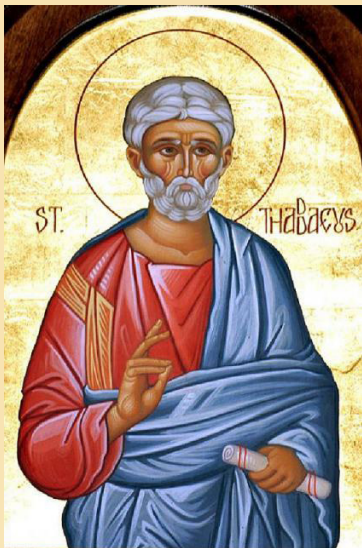
The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew (17:14-23)

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Thy disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" Jesus said to them, "Because you have no faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you. This kind never comes out except by prayer and fasting." As they were traveling together through Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will rise on the third day."

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقُدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ، فَجَنَّا لَهُ وَقَالَ: "يَا رَبُّ، ارْحَمِ ابْنِي، فَإِنَّهُ يُعَذَّبُ فِي رُؤُوسِ الْأَهْلَةِ وَيَتَأَلَّمُ شَدِيدًا، لِأَنَّهُ يَقَعُ كَثِيرًا فِي النَّارِ وَكَثِيرًا فِي الْمَاءِ. وَقَدْ قَدَّمْتُهُ لِتَلَامِيذِكَ، فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَشْفُوهُ. فَاجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: "أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ الْأَعْوَجُ، إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلُمَّ بِهِ إِلَيَّ إِلَى هَهْنَا. وَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ، فَخَرَجَ مِنْهُ الشَّيْطَانُ، وَشُفِيَ الْغُلَامُ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ. حِينَئِذٍ، دَنَا التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ عَلَى انْفِرَادٍ، وَقَالُوا: "لِمَاذَا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟" فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ. فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانٌ مِثْلَ حَبَّةِ الْخَرْدَلِ، لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِهَذَا الْجَبَلِ "انْتَقِلْ مِنْ هَهْنَا إِلَى هُنَاكَ، فَيَنْتَقِلُ" وَلَا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكُمْ شَيْءٌ. وَهَذَا الْجِنْسُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ." وَإِذْ كَانُوا يَتَرَدَّدُونَ فِي الْجَلِيلِ، قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "إِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ مُزْمَعٌ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ. فَيَقْتُلُونَهُ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ."

THE SYNAXARION



On August 21 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the **The Holy Apostle Thaddaeus.**

Saint Thaddeus, Apostle of the Seventy, was by descent a Hebrew, and he was born in the Syrian city of Edessa. The holy Apostle Thaddeus of the Seventy must be distinguished from Saint Jude, also called Thaddeus or Levi (June 19), who was one of the Twelve Apostles.

When he came to Jerusalem for a feastday, he heard the preaching of John the Forerunner. After being baptized by him in the Jordan, he remained in Palestine. He saw the Savior, and became His follower.

He was chosen by the Lord to be one of the Seventy Disciples, whom He sent by twos to preach in the cities and places where He intended to visit (Luke. 10: 1).

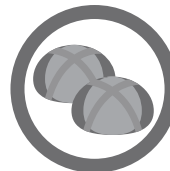
After the Ascension of the Savior to Heaven, Saint Thaddeus preached the good news in Syria and Mesopotamia. He came preaching the Gospel to Edessa and he converted King Abgar, the people and the pagan priests to Christ. He backed up his preaching with many miracles (about which Abgar wrote to the Assyrian emperor Nerses). He established priests there and built up the Edessa Church.

Prince Abgar wanted to reward Saint Thaddeus with rich gifts, but he refused and went preaching to other cities, converting many pagans to the Christian Faith. He went to the city of Beirut to preach, and he founded a church there. It was in this city that he peacefully died in the year 44. (The place of his death is indicated as Beirut in the Slavonic MENAION, but according to other sources he died in Edessa. According to an ancient Armenian tradition, Saint Thaddeus, after various tortures, was beheaded by the sword on December 21 in the Artaz region in the year 50).



TODAY EPISTLE READER

August 14, 2022 English: Jackson King
Arabic: Dr. Don Shalhub



HOLY BREAD OFFERING

TODAY August 21	Amal Hakim For the good health of Amal Hakim and Jannet Salman and for Hannan Mounayyer on the occasion of her birthday
August 28	Dr. George and Linda Bikhazi For the 1-year memorial service in memory of +Mary Bikhazi
September 4	Salem and Hannan Mounayyer For the good health of Naife Zammar on the occasion of her birthday
September 11	Jackie Barakat-Wanna and Family For the good health of Amani Wanna on the occasion of her birthday Cathedral Council For the good health of Kh. Jane on the occasion of her birthday

COFFEE HOUR SPONSOR

TODAY August 21	Cathedral Council For the good health of our students as they head back to school
August 28	Cathedral Council For the good health of the parishoners
September 4	Salem and Hannan Mounayyer For the good health of Naife Zammar on the occasion of her birthday
September 11	Jackie Barakat-Wanna and Family For the good health of Amani Wanna on the occasion of her birthday

The Holy Bread and Coffee Hour are ministries of the Antiochian Women. Please see the coordinator of these ministries, Mrs. Salma Zacur, to inquire on scheduling and requirements.

May Her Memory be Eternal!



Condolences and Memorials



فليكن ذكرها مؤيد !

August 28: A One-Year Memorial Service in memory of the handmaid of God +Mary Bikhazi will be offered by Dr. George Bikhazi and his daughter Linda



ALTAR VIGIL CANDLE

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar. There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. Please see schedule below (in order of submission by month).

August

Mouna Dahlan & Family
Tony and Vivian Zammar & Family
For the good health of their family
Shammaseh Pat Nimer and the Nimer & Ameen Families
In loving memory of +Archdeacon David Nimer (2-year memorial)

September

Mouna Dahlan & Family
Tony and Vivian Zammar & Family
For the good health of their family

October

Mouna Dahlan & Family
Tony and Vivian Zammar & Family
For the good health of their family

PRAYER LIST

Prayer List of the Living

Amal Hakim, Jannet Salman, Hannan Mounayyer
Shammaseh Pat Nimer and the Nimer & Ameen
Families; Mouna and Lauren Dahlan; Tony and Vivian
Zammar & Family, Mona Habib, Wadih Mabardi and
Family; Souad Nahas; Laila Soufia; Jeanette Haddad-
Stern; Noemí Christodoulos; Elsa Merino; David
Estevez; Tabte Habib; Nabil & Mariana; Maritza
Jourdan; Roger Nimer, The Entire Sayfie Family;
Aregash Gebriel, Susan Panayotti Elias, George and
Charme Elias, Virginia Elias, Gwynn Elias, Dr. Richard
Elias, Dr. Lewis and Deanna Elias, Julian Kazal, Jean
Joseph, Elias Dababneh, Martha Alfonso, Tala Ayyad,
Kiwane Khoury; Najat Zacur, Marwan Farah, Yolanda
Warwar-Feanny, Salam Al-Issa, Rita Zaidan.

Prayer List of the +Departed

+Archdeacon David Nimer
+Dr. Maurice Bardawil
+Emile Farah
+Ibrahim Khoury
+Dr. Eugene Sayfie
+Michel Husson
+Michael Dahlan
+Samira Abou Rjaily
+George Chukrallah Habib
+Jorge Diab Zacur



Cathedral Calendar



Today	Orthros (Matins)	9:15 a.m.
	Divine Liturgy	10:30 a.m.
Tue, Aug 23	Organization President's Meeting (via Zoom)	7:00 p.m.
Sat., Aug 27	Great Vespers	5:00 p.m.

Save the Date!

First Day of Sunday School	September 04, 2022
DOMSE FALL RETREAT	September 9-11, 2022
"YAF Month"	September 2022
Middle Eastern Festival	November 5-6, 2022



The Saint George Sunday School Staff Welcomes You

Back to Sunday School!

We are so excited to have you with us!

September 4, 2022 after Divine liturgy





Saint George Cathedral Sunday School

A Ministry of Orthodox Christian Education
Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida

"Let everything take second place to our care of our children, our bringing them up to the discipline and instruction of the Lord."

Saint John Chrysostom, Patron Saint of Sunday School



REGISTRATION FORM 2022-2023

PLEASE PRINT CLEARLY

STUDENT NAME _____
First Last Baptismal Name

DATE OF BIRTH _____ AGE _____ GRADE LEVEL _____

ADDRESS _____

CITY _____ ZIP _____

FATHER _____ CELL _____

FATHER EMAIL _____

MOTHER _____ CELL _____

MOTHER EMAIL _____

STUDENT EMAIL (if applicable) _____

EMERGENCY CONTACT (IF OTHER THAN PARENT) _____
Name Telephone

RELATIONSHIP TO STUDENT _____

ALLERGIES/CONDITIONS _____

ADDITIONAL HELPFUL INFORMATION _____

TALENTS/HOBBIES/SKILLS (i.e., musical instrument) _____

WILLING TO VOLUNTEER (chaperone, field trips, events, etc.). YES _____ NO _____

EXTRA CURRICULAM – 2022 CHRISTMAS PAGEANT

- ☐ Student must be registered for Sunday School
- ☐ Student must attend Sunday School Regularly
- ☐ Student must commit to attend Pageant Rehearsals

YES _____ NO _____

PRE-K Students MUST be 4-years old to attend Sunday School
(4-year old students welcome during the school year upon turning 4)

Students are expected to arrive on time every Sunday for the Great Doxology and Divine Liturgy at 10:25 am, receive the Holy Eucharist (Communion), proceed to their classroom and remain in class until conclusion at 1:00 pm.

SIGNATURE: PARENT/GUARDIAN _____ DATE _____



Back To School Blessing

Fr. Paul will bless all the children entering the
2022-2023 School Year after Service.

Sunday, August 21, 2022





With the direction of His Grace Bishop NICHOLAS

2022 Fall Retreat

REGISTRATION IS NOW OPEN!

August 2, 2022: Registration Opens

August 2, 2022 – August 24, 2022: Limited Time Early Bird Special Price

August 25, 2022: Registration price increases +\$10.00

September 2, 2022: Registration closes

A poster with a blue sky and white clouds background. The text "Registration is now OPEN!" is at the top in a large, black, sans-serif font. Below it, "2022 Fall Retreat" and "September 9 – 10" are written in a smaller, dark blue, sans-serif font. To the right is a circular logo for DOMSE, which includes a red cross and the text "DOMSE", "LIVING THE ORTHODOX FAITH", "IN CHRIST", and "Diocese of Miami & the Southeast". At the bottom, "Hosted at St. Ignatius Orthodox Church Franklin, TN" is written in a dark blue, sans-serif font. A small red cross icon is at the bottom center.

Please visit DOMSE.org for more details!

Bone Marrow Donor Needed

A young patient at MD Anderson (Houston, TX) of Middle Eastern origin is in desperate need of a bone marrow donor match. The donor match needs to be of Middle Eastern background between the ages of 18 and 42 years old. The process would begin with a quick in-home saliva test that can be mailed free of charge (mailing expenses will be covered). In addition, if a match is found, all expenses of the procedure will be covered and the family is offering additional incentives to whoever is a match. If someone is interested, please email office@stgmiami.org.





Contact Information



Office Hours: Monday - Friday 10:30 a.m. - 4:00 p.m.
Address: 320 Palermo Ave., Coral Gables, FL 33134
Phone: (305)444-6541 Fax: (305)445-6530
Office Email: Office@stgmiami.org
Webmaster: Webmaster@stgmiami.org
Website: www.Stgmiami.org

Concerns, care, input, please call:
V. Rev. Fr. Paul Solberg
(716) 983-1145

Follow us on Social Media:
Like us on Facebook: www.facebook.com/stgmiami
Follow us on Instagram: @StGMiami
Subscribe to our YouTube Channel!

